



**Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде**

Distr.: General  
27 January 2012

Russian  
Original: English

**Пленарное заседание для определения процедур и  
институциональных механизмов межправительственной  
научно-политической платформы по биоразнообразию  
и экосистемным услугам  
Вторая сессия**

Панама, 16-21 апреля 2012 года

Пункт 4 с) предварительной повестки дня\*

**Рассмотрение процедур и институциональных механизмов Межправительственной  
научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам:  
правила и процедуры**

## **Правила процедуры заседаний пленума Платформы**

### **Записка секретариата**

1. В пункте 6 f) итогового документа третьего специального межправительственного совещания с участием многих заинтересованных сторон, посвященного Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам (так называемый "Пусанский итог"), представители правительств достигли договоренности о необходимости создания независимого межправительственного органа, административное управление которым будет осуществлять одна или несколько организаций, учреждений, фондов или программ Организации Объединенных Наций. В пункте 6 g) они предусмотрели создание органа под названием "пленум", который будет директивным органом Платформы и который определит свои правила процедуры. В связи с этим секретариат подготовил документ UNEP/IPBES.MI/1/5, озаглавленный "Правила процедуры пленума Платформы", для первой сессии пленарного совещания для определения процедур и институциональных механизмов Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.
2. Проект правил процедуры, подготовленный таким образом, имеет целью помочь представителям найти нужный подход, который можно было бы использовать в рамках пленума при разработке и определении его правил процедуры, принимая во внимание при этом, что содержащиеся в проекте положения, касающиеся различных аспектов институциональных механизмов, включая членский состав, наблюдателей, пленум, вспомогательные органы или должностные лица, могут корректироваться в зависимости от результатов обсуждения этих вопросов.
3. На первой сессии пленарного совещания представители обменялись первыми мнениями по проекту правил процедуры заседаний Платформы, используя для обсуждения представленный им проект. Некоторые представители отметили, что, хотя проект правил процедуры можно положить в основу рассмотрения этого вопроса, этот проект должен включать в себя дополнительные элементы, чтобы служить механизмом поддержки его функций. Группа друзей Председателя, которая была создана для дальнейшего рассмотрения этого вопроса, отметила необходимость достижения прогресса в межсессионной работе.

\* UNEP/IPBES.MI/2/1.

4. Ввиду этого представители постановили предложить участникам, коллективно или индивидуально, представить в электронном формате предложения по правилам процедуры и смежным процедурам в секретариат Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде не позднее 15 декабря 2011 года. Секретариату было поручено свести воедино эти предложения, без какого-либо основательного редактирования, и распространить их среди участников на второй сессии пленарного совещания не позднее чем за шесть недель до начала второй сессии.
5. На момент завершения подготовки этой записки свои комментарии прислали семь стран: Аргентина, Египет, Канада, Китай, Норвегия, Соединенные Штаты Америки и Япония, помимо Европейского союза и его 27 государств-членов. Комментарии также представили три международные организации: Международный совет по экологическому праву, Международный союз охраны природы и Общество защиты биологического разнообразия.
6. Во исполнение просьбы, изложенной в пункте 4, полученные комментарии включены в приложения к настоящей записке. Они воспроизводятся в том виде, в каком они были представлены, без официального редактирования. С комментариями, представленными другими заинтересованными сторонами, можно ознакомиться в режиме онлайн<sup>1</sup>. Следует отметить, что некоторые правительства включили в свои письменные комментарии предложения, касающиеся других процедур функционирования Платформы, с учетом замечаний, сделанных на первой сессии пленарного совещания.
7. К другим предлагаемым для обсуждения процедурам относятся:
  - a) правила финансирования и финансовый регламент целевого фонда;
  - b) процедуры выдвижения кандидатур и отбора авторов, рецензентов и редакторов-рецензентов для обеспечения работы Платформы;
  - c) процедуры подготовки оценок, рецензирования, согласования, утверждения, одобрения и публикации докладов и других материалов;
  - d) порядок действий в случае конфликта интересов;
  - e) процедуры атрибуции и определения уровня неопределенности применительно к выводам и сценариям Платформы и отражения мнений меньшинства и большинства в докладах;
  - f) процедуры исправления ошибок в докладах;
  - g) инструкции по использованию традиционных знаний коренных народов;
  - h) процедуры обзора и оценки Платформы.
8. Таким образом, предварительная повестка дня второй сессии пленарного совещания содержит пункты, касающиеся как правил процедуры заседаний пленума Платформы, так и других процедур функционирования Платформы.

---

<sup>1</sup> <http://ipbes.net/plenary-sessions/intersessional-process.html>.

## Приложение I

[Оригинал: на испанском языке]

### **Комментарии Аргентины к правилам процедуры Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам**

Аргентина не видит оснований проводить различия между значением понятий "член Платформы" и "член пленума", учитывая, что будут существовать две категории участников пленума: члены и наблюдатели. Основное различие между этими категориями состоит в том, что члены будут иметь право принимать решения на пленуме.

Аргентина считает, что членство в Платформе должно носить универсальный характер и быть открытым для государств – членов Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. Региональные организации экономической интеграции также следует принимать в качестве членов.

Членство в Платформе должно быть открытым, но не автоматическим. В качестве предварительного требования государство или региональная организация экономической интеграции должны выразить свое желание стать членом Платформы.

К категории наблюдателей следует относить государства, которые отвечают требованиям для приема в члены, но которые не высказали соответствующего пожелания, а также организации, которые принимаются в соответствии с правилами и положениями, принятыми или установленными в целях регламентации их приема и участия в качестве наблюдателей.

В отношении правил и порядка приема в качестве наблюдателей организаций и регламентации их участия Аргентина считает, что Платформе следует принять правила, аналогичные политике и порядку приема организаций – наблюдателей Межправительственной группы экспертов по изменению климата, в частности в отношении процесса приема организаций-наблюдателей.

По вопросу системы принятия решений, в целях защиты утвержденного в Пусане решения, в соответствии с которым пленум принимает решения на основе консенсуса, Аргентина придерживается позиции, что решения по вопросам существа должны приниматься на основе консенсуса, а решения об отнесении вопроса к процедурным или вопросам существа должны считаться вопросом существа.

Это означает, что в случае отсутствия согласия по характеру вопроса решение об отнесении вопроса к процедурным или вопросам существа следует принимать на основе консенсуса. Кроме того, мы считаем, что любые поправки к правилам процедуры должны приниматься на основе консенсуса.

## Приложение II

### Комментарии к правилам процедуры МПБЭУ, представленные Канадой

Стр.	Строка	Комментарий
1	Записка секретариата п. 4-5	Каким образом это будет решаться, если стороны не захотят применять правила процедуры принимающего учреждения? Вызовет ли это дополнительные осложнения? Возможно, правила процедуры следует согласовать после того, как будет принято решение о принимающей стороне?
6	Порядок ведения заседаний/ правило 26	Было бы полезным указать порядок распределения мест, например, аналогичный правилам процедуры Рамсарской конвенции. "Делегации занимают места в алфавитном порядке в соответствии с английским языком".
3	Правило 12, пункт 3	Требование об аккредитации "главой государства или правительства или министром иностранных дел касается всех членов Платформы, участвующих в сессии" только для заседаний пленума или для всех заседаний? Это следует конкретизировать. Это требование представляется несколько обременительным для заседаний помимо заседаний пленума. Для совещаний МГИК полномочия "подписываются соответствующим государственным органом члена или от его имени". В Канаде таковым часто выступает национальный координационный центр. В случае принятия решения о необходимости оформления полномочий министром одним из вариантов может быть требование о выдаче "министром правительства", учитывая, что на сессиях пленума представительство может осуществляться в разнообразных формах.
7	Порядок ведения заседаний/ правило 31	Не рассматривается вопрос о каких-либо материалах, которые могут быть подготовлены или опубликованы МПБЭУ. Может потребоваться включение небольшого раздела о видах документов, которые будут готовиться МПБЭУ, детализации периода рецензирования (т.е. сроки рецензирования экспертами/правительствами, рекомендации, проект), информации относительно необходимых этапов одобрения, и публикации.
7	Правило 31	В целях учета современных технологий было бы правильнее заменить "рассылает копии" на "предоставляет" по всему тексту.
8	Принятие решений/ правило 35	В целях обеспечения большей ясности может оказаться целесообразным включение положения о большинстве голосов в случаях разделения голосов в пропорции 49/51.
9	Поправки к правилам процедуры/ правило 48	Может быть полезно установить конкретные сроки для внесения поправок к правилам процедуры, т.е. не менее восьми недель, как в МГИК.
3	Наблюдатели/ правило 6	Будут ли наблюдатели иметь право выступать? Если будут, то должны ли они представлять выступления в письменной форме? Необходимо разработать процесс.
5	Секретариат/ правило 22	Как быть, если более одной принимающей организации? Исполнительные главы будут работать вместе или назначается один?
8	Правило 43	Открытие сессий пленума для общественности является отступлением от практики МГИК, заседания которой открыты только для членов и организаций-наблюдателей, а также для авторов докладов. Закрытые заседания могут вызвать критику в отношении прозрачности, а открытые могут поставить под угрозу процесс рецензирования, когда проекты докладов являются конфиденциальными до их одобрения. Открытые заседания также могут привести к проблемам в сфере коммуникации, если предварительные результаты окажутся обнародованы до того, как они пройдут со всей строгостью процесс оценки.
8	Языки/правило 45	Не во всех организациях применяются языки Организации Объединенных Наций (например, официальными языками Рамсарской конвенции являются французский, английский и испанский).

## Приложение III

### **Комментарий Китая по проекту элементов пересмотренной программы работы МПБЭУ и правил процедуры пленума МПБЭУ**

Уважаемый г-н Ахим Штайнер,

Настоящим отвечаю на Ваше письмо с предложением представить комментарии по указанным выше документам.

Мы высоко ценим усилия ЮНЕП по подготовке этого пересмотренного варианта, который является хорошим основанием для дальнейших дискуссий.

Хотим представить для Вашего сведения приводимые ниже комментарии и предложения.

### **II. Комментарии и предложения по правилам процедуры пленума МПБЭУ**

i) Пленуму следует принимать решения на основе консенсуса, особенно по таким вопросам существа, как масштабы оценок, редактирование и утверждение резюме докладов. Кроме того, вместо слова "голосовать" в текущем проекте за исключением XI "Принятие решений" следует использовать "принимать решения".

ii) В отношении приема наблюдателей МПБЭУ следует разработать специализированное положение о правилах процедуры пленума либо отдельные правила и принципы. Для разработки таких правил и принципов мы предлагаем использовать формулировки из Политики и процедуры МГИК в области допуска организаций-наблюдателей.

Спасибо за Ваше внимание и сотрудничество.

Искренне Ваш,

Чжан Цзецин

Директор Отдела международных организаций и конвенций  
Управление международного сотрудничества, МПП

## Приложение IV

### Комментарии Египта по проекту правил процедуры Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам

#### IV. Наблюдатели

##### Правило 6

1. Любые органы или учреждения - как национальные, так и международные, как правительственные, так и неправительственные, – являющиеся компетентными в вопросах, охватываемых Платформой, и проинформировавшие секретариат о своем желании быть представленными на какой-либо сессии в качестве наблюдателя, могут быть представлены таким образом, если только против этого не возражает, по крайней мере, ~~одна~~ (две) трети членов Платформы, присутствующих на сессии.

#### V. Повестка дня

##### Правило 8

2. Секретариат на основе консультаций с Бюро и под его руководством готовит предварительную повестку дня каждой сессии в соответствии с функциями пленума. ~~Любой участник~~ Любое Государство-член может обратиться с просьбой к ~~секретариату~~ (Председателю пленума) о включении конкретных вопросов в предварительную повестку дня.

##### Правило 10

В ходе любой сессии (государства-)члены Платформы могут пересматривать повестку дня путем включения новых пунктов, исключения каких-либо пунктов или внесения в них поправок. В ходе сессии в повестку дня могут дополнительно включаться лишь те вопросы, которые, по мнению членов, носят важный и срочный характер.

##### Добавить

Любой пункт повестки дня очередной сессии, рассмотрение которого не было завершено на сессии, автоматически включается в повестку дня следующей очередной сессии, если Конференция Сторон не примет решения об ином.

#### VII. Должностные лица и деятельность Бюро

##### Правило 16

1- На первой сессии пленума из числа присутствующих на сессии представителей (государств-)членов Платформы ими избираются Председатель и четыре (девять) заместителя(ей) Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Каждую из пяти региональных групп представляют два члена Бюро. Эти избранные представители выступают в качестве Бюро пленума. Полномочия Бюро действуют до избрания нового состава Бюро.

2- В ходе выборов должностных лиц члены Платформы должным образом учитывают принцип справедливого географического представительства. ~~Каждый из пяти регионов Организации Объединенных Наций представлен в Бюро одним должностным лицом.~~

3- Для целей настоящего правила в число членов Платформы не входят никакие региональные организации экономической интеграции.

Каждый член Бюро может назначить представителя от того же члена Платформы, чтобы тот представлял его или ее на тех заседаниях Бюро, на которых этот член не может присутствовать.

##### Правило 17

Бюро проводит свои заседания по мере необходимости либо в очной форме, либо с использованием телекоммуникационных средств в целях консультирования Председателя и секретариата о ходе работы пленума и его вспомогательных органов. Заседания Бюро

обслуживаются секретариатом. Председатель любого вспомогательного органа может быть приглашен для участия в заседаниях Бюро для представления доклада о ходе работы органа, за который он или она отвечает, и обсуждения этого вопроса.

## VIII. Секретариат

**Правило 24**      Добавить следующие элементы перечня:

- публикует и распространяет официальные документы сессии;
- производит звукозаписи сессии и обеспечивает их хранение;

## X. Порядок ведения заседаний

### Правило 26

Председатель может объявить заседание любой сессии открытым и разрешить проведение прений, если присутствуют не менее одной трети государств-членов пленума. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей государств-членов пленума.

**Правило 31**      (заменить следующей формулировкой/правило 35 КБР)

Предложения и поправки к предложениям представляются обычно в письменной форме Сторонами и передаются секретариату, который рассылает их копии делегациям. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на любой сессии, если его копии, переведенные на официальные языки Конференции Сторон, не были распространены среди делегаций не позднее, чем за один день до сессии. Председатель может, тем не менее, в исключительных и неотложных случаях разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к ним или предложений процедурного характера, даже если эти предложения, поправки или предложения процедурного характера не были распространены или были распространены только в день заседания, или не были переведены на все официальные языки Конференции Сторон.

### Правило 32

**Пункт -2**      (заменить следующей формулировкой/правило 36 КБР)

2. Разрешение выступить по одному из процедурных предложений, подпадающих под действие указанных выше подпунктов а)-d), представляется лишь внесшему это предложение лицу и, кроме того, одному оратору, выступающему за это предложение, а также двум ораторам, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## XI. Принятие решений

**Правило 35**      добавить: (1-бис. Каждое государство – член Платформы имеет один голос.)

1. Решения принимаются на основе консенсуса.
- ~~3. — (Государства) члены Платформы прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа и процедуры путем консенсуса.~~
2. Если все усилия членов Платформы по достижению консенсуса относительно того или иного вопроса существа, помимо финансовых вопросов, исчерпаны, а консенсуса достичь не удалось, **[то поставленный вопрос считается отклоненным]**.
3. Если все усилия государств-членов Платформы по достижению консенсуса относительно того или иного процедурного вопроса исчерпаны, а консенсуса достичь не удалось, то в качестве последней меры, если настоящими правилами процедуры не предусматривается иное, решение принимается **большинством (в количестве двух третей голосов)** присутствующих и участвующих в голосовании государств – членов Платформы.

### Правило 36

Как принято в международной практике, в случае если участник желает разъяснить свою позицию в отношении рассматриваемого на сессии пленума вопроса, такой участник может включить изложение своего мнения (для включения) в доклад, ~~выпускаемый по итогам сессии пленума. Такое заявление должно иметь разумный объем.~~

## Приложение V

### Представление ЕС и его государств-членов в отношении документа ЮНЕП по правилам процедуры МПБЭУ

В настоящем представлении ЕС и его государства-члены в основном обращают внимание на важнейшие вопросы, касающиеся создания МПБЭУ и проведения ее первого совещания. Помимо этого мы предлагаем добавить новые ПП в дополнение к документу ЮНЕП UNEP/IPBES.MI/1/5. Это обусловлено тем, что в основе представленного ЮНЕП исходного документа, содержащего конкретные правила, лежит в большей степени проведение пленума, нежели иные уникальные аспекты Платформы и ее работы. В представлении содержатся предварительные комментарии ЕС/государств-членов, а не формулировки каких-либо правил, принципов и процедур, которые будут предметом дальнейшего рассмотрения в межсессионный период. В связи с чем ЕС/государства-члены оставляют за собой право вносить дополнительные предложения по любым документам, касающимся ПП, позже.

#### 1. Правила процедуры, необходимые для создания МПБЭУ

ЕС и государства-члены считают, что для создания Платформы и обеспечения ее способности провести свое первое совещание необходимы указанные ниже правила процедуры. В качестве первого шага необходимо сосредоточить работу на следующем:

- II. Определения (правило 2)
- IV. Члены и наблюдатели (правила 5, 6, 7)
- VI. Представительство, полномочия и аккредитация (правила 11, 12, 13, 14, 15)
- VII. Должностные лица и деятельность Бюро (правила 16, 17, 18, 19, 20, 21)
- VIII. Секретариат (правила 22, 23, 24)
- X. Порядок ведения заседаний (правило 26)
- XI. Принятие решений (правила 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42)
- XIII. Языки (правила 45, 46, 47).

#### 2. Правила процедуры, принципы и процессы в дополнение к документу ЮНЕП

Учитывая указанные выше правила процедуры, необходимо дополнить документ ЮНЕП путем включения, среди прочего, следующих дополнительных элементов:

## II. Определения

### Правило 2

Требуется дополнительное определение понятий "наблюдатель" и "региональные организации экономического сотрудничества". Например, определения могут быть сформулированы следующим образом:

"Наблюдатель" означает любое государство, которое не является членом<sup>a</sup> Платформы, а также любые органы или учреждения - как национальные, так и международные, как правительственные, так и неправительственные, - являющиеся компетентными в вопросах, охватываемых Платформой, принимающие без права голоса участие в работе любой сессии пленума.

"Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, учрежденную суверенными государствами определенного региона, которую ее государства-члены наделили полномочиями в отношении вопросов, регулируемых МПБЭУ, и



которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами выражать свое намерение стать членом<sup>a</sup> МПБЭУ.

Также следует доработать следующие определения:

- Бюро;
- Вспомогательный орган;
- Рабочая группа;
- Основной целевой фонд.

## **IV. Члены и наблюдатели**

### **Правило 5**

Поскольку на первой сессии пленума МПБЭУ не было достигнуто согласия в отношении членского состава пленума, этот вопрос по-прежнему заслуживает дополнительного внимания вместе с уточнением содержания понятия "членский состав" и разницы между понятиями "членский состав пленума" и "членский состав Платформы", а также разницы между понятиями "членство" и "участие".

Также необходимо более подробно указать механизмы участия в пленуме наблюдателей.

## **VI. Представительство, полномочия и аккредитация**

### **Правило 14**

Эти представители не имеют права голоса до принятия их полномочий.

## **VII. Должностные лица и деятельность Бюро**

### **Правило 16**

Необходимо определить срок полномочий Бюро.

Необходимо определить возможность переизбрания должностных лиц.

Необходимо определить правила избрания региональных членов органов МПБЭУ.

Взаимосвязь между этим правилом и определением понятия "Бюро" зависит от конечного результата дискуссий по структуре Платформы.

## **XIII. Языки**

Обеспечить, с учетом целесообразности, использование всех языков ООН в материалах МПБЭУ.

---

<sup>a</sup> Использование понятия "член" и ссылка на любые процедуры вступления в члены будет определяться правилами, согласованными в следующем разделе.

### 3. **Дополнительные правила, которые необходимо установить на первом этапе**

#### **Финансирование и финансовые правила**

Если административное управление МПБЭУ будет осуществляться организацией(ями) Организации Объединенных Наций, то следует применять правила и процедуры для людских ресурсов ООН.

Для финансового административного управления Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам также необходимо применять следующие процедуры:

#### ***Финансовый период и финансовый год***

Финансовым периодом является календарный год. Действуют международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС).

#### ***Целевой фонд МПБЭУ***

Для финансирования Платформы и ее деятельности создается Целевой фонд МПБЭУ. За утверждение бюджета Фонда отвечает пленум.

#### ***Финансовая целевая группа***

Пленум может рассмотреть вопрос о создании Финансовой целевой группы (ФЦГ) для выполнения задач, в том числе, по обзору доходов и расходов, оказание помощи в подготовке проектов бюджета и разработка других рекомендаций, касающихся финансов, для рассмотрения пленумом.

#### ***Бюджет***

Секретариат МПБЭУ составляет бюджет и передает его правительствам не позднее чем за X дней до сессии пленума, на которой утверждается бюджет. Бюджет состоит из: а) проекта бюджета на следующий год; б) прогнозируемого бюджета на второй год; и с) ориентировочного бюджета на третий год.

#### ***Резерв оборотных средств***

В рамках Целевого фонда МПБЭУ формируется резерв оборотных средств, размер которого периодически устанавливается пленумом на основе консенсуса. Целью резерва оборотных средств является обеспечение непрерывности операций на случай временной нехватки кассовых средств.

Пополнение резерва оборотных средств осуществляется в кратчайшие сроки за счет взносов.

#### ***Учет и аудит***

Финансовая отчетность Целевого фонда МПБЭУ проверяется внутренними и внешними аудиторами.

#### ***Общие положения***

В случае принятия решения о ликвидации Целевого фонда МПБЭУ правительства уведомляются не позднее чем за X месяцев до утвержденной даты ликвидации. Пленум в консультации с соответствующими сторонами принимает решение о распределении любого неиспользованного остатка после погашения ликвидационных расходов.

### 4. **Дополнительные правила, которые необходимо установить на последующих этапах**

На более позднем этапе и с учетом принятия заключительных соглашений по программе работы Платформы в дополнение к указанным выше предложениям необходимо будет добавить новые правила процедуры, касающиеся других аспектов Платформы и ее работы. Эти дополнительные правила процедуры могут относиться к следующим аспектам:

#### **A. **Правила процедуры для деятельности МПБЭУ:****

##### ***Получение запросов и установление порядка их очередности***

На неофициальной сессии пленума в октябре 2011 года было согласовано, что одной из функций пленума будет являться "реагирование на запросы правительств....[и т.д.]". Для того чтобы Платформа могла эффективно управлять своей программой работы, потребуется процесс установления порядка очередности полученных запросов. Такие процессы уже разработаны

для [МГИК/ИААСТД/ОЭ] и могут рассматриваться и использоваться при разработке аналогичного процесса для МПБЭУ.

***Подготовка оценок и принятие, утверждение и одобрение научных докладов***

Как и в предыдущем случае, такие процессы уже разработаны для [МГИК/ИААСТД/ОЭ] и могут рассматриваться и использоваться при разработке аналогичного процесса для МПБЭУ. Процедуры, принимаемые для региональных оценок, также могут основываться на применяемых в случае с ИААСТД.

***Урегулирование конфликтов интересов***

Это будет являться важной частью любых правил и процедур для подготовки оценок, чтобы сохранить авторитет Платформы в отношении этого направления работы. В этой связи полезными будут недавно принятые МГИК процедуры, а также текущая работа в отношении научных органов в рамках других форумов (например, Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой).

***Процесс коллегиального обзора***

Как и в предыдущих случаях, указанные выше процессы могут стать основой для соответствующих требований МПБЭУ.

***Отражение мнений большинства и меньшинства в докладах МПБЭУ***

Как и в предыдущих случаях, указанные выше процессы могут стать основой для соответствующих требований МПБЭУ.

***Присвоение и определение степени неопределенности в отношении выводов и сценариев МПБЭУ***

Это рассматривалось в рамках обзора МГИК Межакадемическим советом и следует рассмотреть в контексте МПБЭУ.

***Накопление знаний***

***Развитие потенциала***

***Современные и динамичные инструменты для средства внутреннего общения***

**В. Правила обзора и оценки Платформы**

## Приложение VI

### Комментарий правительства Японии к правилам процедуры МПБЭУ

#### (Общие комментарии)

- Правила процедуры должны основываться на базовых организационных структурах МПБЭУ и основной части программы работ. Более того, даже после их составления необходимо проводить периодические обзоры правил процедуры.
- Во избежание ненужной путаницы, вызванной отсутствием правил процедуры для фактической деятельности МПБЭУ, также необходимо подготовить подробные правила с учетом правил МГИК. К этим правилам процедуры относятся, например, касающиеся межсессионной деятельности и процедуры подготовки или рецензирования научных докладов.

#### (Комментарии к проекту правил процедуры для пленума Платформы)

(Пункт 2 правила 2)

- На первой сессии пленума МПБЭУ по вопросу членского состава МПБЭУ имеется множество мнений относительно того, что членство в МПБЭУ открыто для всех государств – членов Организации Объединенных Наций. В пункте 2 правила 2 указывается: "Члены Платформы" означает любые государства – члены Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, уведомившие секретариат Платформы о своем намерении участвовать в ней. Япония поддерживает этот пункт. В отношении тех стран, которые НЕ являются государствами – членами Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, пленум принимает решение относительно приема каждой из этих стран в члены МПБЭУ.

(Правило 3)

- В этом пункте говорится, что место проведения каждой сессии определяется членами Платформы после консультаций с секретариатом. В целях уверенного и спокойного созыва пленума местом проведения каждой сессии является место нахождения секретариата, а решение о проведении пленума в другом месте принимается пленумом.

В этой связи правилами процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии предусматривается, что, "совещания Конференции Сторон проводятся в месте нахождения секретариата, если Конференция Сторон не принимает иного решения или если секретариатом после консультаций со Сторонами не достигнуты иные соответствующие договоренности".

(Правила с 5 по 7)

- В дополнение к правилам 5, 6 и 7 для целей уточнения статуса международных организаций для участия в семинарах-практикумах в рамках МПБЭУ необходимо добавить следующее предложение:

"Допуск в качестве организации-наблюдателя на сессии пленума Платформы не означает, что организация допускается или приглашается на семинары-практикумы, совещания экспертов и иные закрытые совещания. Во время сессий пленума отдельные совещания могут быть закрыты для наблюдателей. Организации-наблюдатели допускаются на любую сессию Бюро МПБЭУ или семинары-практикумы, если они получают приглашения на эти совещания".

- Кроме того, в будущем МПБЭУ необходимо подготовить правила процедуры для международных организаций для получения допуска для присутствия на пленуме в качестве наблюдателя.

(Правило 16, правило 32)

- МПБЭУ не является директивным органом или органом, координирующим политику, поэтому нет необходимости ограничивать представителями правительств кандидатуры Председателя и сопредседателей пленума и других вспомогательных органов. Напротив, они должны отбираться в соответствии с их научной, технической и политической квалификацией. В этой связи можно сослаться на правила процедуры МГИК.

(Правило 19-правило 21)

Во избежание путаницы между участниками, которые являются физическими лицами, и членами Платформы, которые являются странами, во всем тексте настоящих правил процедуры, там, где имеется ссылка на государства-члены, следует использовать понятие "члены Платформы". Более того, для того чтобы более четко провести различия между двумя понятиями, предлагается использовать понятие "делегаты" вместо понятия "члены" в отношении физических лиц-участников пленума.

(Правило 22)

В пункте указывается: "Исполнительный глава организации, которой поручено выполнять функции секретариата, обеспечивает персонал секретариата, необходимый для обслуживания пленума, включая любые вспомогательные органы, которые пленум может создавать, а также руководит работой такого персонала". Правительство Японии считает, что слова "также руководит" в этом пункте требуют дальнейшего рассмотрения, поскольку оно сомневается, что исполнительный глава организации мог бы руководить работой секретариата МПБЭУ. Поэтому слова "также руководит" следует поставить в квадратные скобки;

"Решение принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусматривается финансовыми правилами или настоящими правилами процедуры".

(Пункт 2 правила 35)

Учитывая важность вопросов существа необходимо вставить следующие формулировки в квадратных скобках в этом пункте:

- Как и в ряде других правил процедуры желательно включить предложение относительно периодического обзора, аналогичное следующему:

"По мере необходимости обзор настоящих правил и внесение в них изменений проводится не реже, чем один раз в пять лет".

## Приложение VII

### Межсессионный процесс пленума для определения процедур и институциональных механизмов Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ)

#### I. Проект правил процедуры МПБЭУ - комментарии Норвегии

##### Введение

Предлагаемые ниже комментарии Норвегии представляются в ответ на уведомление ЮНЕП от 31 октября 2011 года с предложением правительствам и другим субъектам представить комментарии к проекту правил процедуры МПБЭУ. На первой сессии пленума для определения процедур институциональных механизмов для МПБЭУ, проходившей в Найроби с 3 по 7 октября 2011 года, правительства провели первоначальные обсуждения по проекту правил процедуры для пленума Платформы<sup>a</sup>.

Норвегия предлагает предусмотреть следующие направления при рассмотрении правил процедуры на следующей сессии в Панаме с 16 по 21 апреля 2012 года: а) приемлемость для МПБЭУ проекта правил в документе UNEP/IPBES.MI/1/5 и необходимость дальнейших изменений; б) правила процедуры, которые необходимо согласовать до операционализации МПБЭУ; и с) решения в отношении правил процедуры, которые могут быть перенесены на более поздний срок.

Предлагаемый подход основывается на предположении, что правительствам нет необходимости принимать весь свод правил процедуры МПБЭУ на второй сессии в Панаме в апреле 2012 года. Основное внимание следует уделить разработке правил процедуры, которые необходимы для обеспечения деятельности МПБЭУ, а также согласованию процесса подготовки оставшихся правил. Такой подход может решить две задачи. Он может снять ограничения, накладываемые насыщенной повесткой дня совещания в Панаме, и может обеспечить внимательное рассмотрение всего свода правил процедуры, необходимых для МПБЭУ в свете недавнего опыта МГИК и других оценок.

##### A. Приемлемость проекта правил, содержащихся в документе UNEP/IPBES.MI/1/5 для МПБЭУ (как межправительственной группы)

Вопрос приемлемости проекта правил для целей МПБЭУ поднимался некоторыми делегациями на первой сессии, проходившей в Найроби с 3 по 7 октября 2011 года. В настоящее время Норвегия не имеет конкретных комментариев по этому вопросу, но мы считаем уместным обсудить этот вопрос в Панаме.

##### B. Правила процедуры, которые необходимо разработать до операционализации МПБЭУ

Проект правил процедуры для пленума Платформы (документ UNEP/IPBES.MI/1/5) является полезным справочным документом при рассмотрении вопроса о том, какие правила процедуры должны иметься до создания МПБЭУ. Более того, полезным справочным материалом может являться документ МГИК "Принципы, регулирующие работу МГИК"<sup>b</sup>.

Норвегия считает, что приведенные ниже процедурные правила должны входить в число согласованных правил, прежде чем МПБЭУ приступит к практической деятельности (без указания порядка их конкретной очередности):

##### В отношении пленума Платформы<sup>c</sup>

1. Определения

<sup>a</sup> UNEP/IPBES.MI/1/5.

<sup>b</sup> <http://www.ipcc.ch/pdf/ipcc-principles/ipcc-principles.pdf>.

<sup>c</sup> В отношении пунктов 1-14 мы ссылаемся на приложение в документе UNEP/IPBES.MI/1/5.

- a) Перечень определений в UNEP/IPBES.MI/1/5 может потребовать уточнения на основании решений сессии в Панаме в апреле 2012 года, т.к. решения в отношении членского состава МПБЭУ еще не приняты
2. Наблюдатели
3. Представительство, полномочия и аккредитация
4. Должностные лица и деятельность Бюро
5. Секретариат
6. Вспомогательные органы
7. Порядок ведения заседаний
8. Принятие решений
9. Выборы
  - a) Члены бюро<sup>d</sup>
  - b) Члены любых вспомогательных органов МПБЭУ
  - c) Члены любых рабочих групп и/или особых целевых групп
10. Финансовые правила и процедуры. (Исходные материалы можно найти, например, в "Финансовые процедуры Межправительственной группы экспертов по изменению климата (МГИК)"<sup>e</sup>).

### **С. Правила процедуры, которые могут быть разработаны после создания МПБЭУ**

Изложенный в документе UNEP/IPBES.MI/1/5 проект правил процедуры пленума Платформы является лишь частью свода процедурных правил, необходимых для МПБЭУ. В процессе дальнейшей проработки процедур МПБЭУ нам следует обращаться за соответствующими примерами к обширному своду правил и процедур МГИК. Мы считаем, что ряд недавних поправок<sup>f</sup> к правилам процедуры МГИК может стать ценным источником для дальнейшей разработки правил процедуры МПБЭУ. Исходные материалы также имеются в документах "Принципы, регулирующие работу МГИК"<sup>g</sup>, "Правила процедуры выборов Бюро МГИК и бюро любой целевой группы"<sup>h</sup>, "Процедуры подготовки, рецензирования, принятия, утверждения, одобрения и публикации докладов МГИК"<sup>i</sup>, "Рамочная основа для принятия решений в отношении специальных докладов, методологических докладов и технических документов"<sup>j</sup>, "Протокол МГИК по исправлению ошибок в докладах об оценке, сводных отчетах, специальных докладах и методологические доклады МГИК"<sup>k</sup> и "Политика МГИК в отношении конфликта интересов"<sup>l</sup>.

Норвегия считает, что перечисленные ниже правила процедуры могут быть разработаны после создания МПБЭУ. Перечень правил приводится без указания порядка их конкретной очередности; может потребоваться включение в перечень дополнительных правил:

1. Процедуры подготовки, рецензирования, принятия, утверждения, одобрения и публикации докладов МПБЭУ.

<sup>d</sup> На первой сессии пленума в качестве Бюро пленума выступают Председатель и заместители Председателя до выборов нового бюро в соответствии с согласованными правилами процедуры.

<sup>e</sup> <http://www.ipcc.ch/pdf/ipcc-principles/ipcc-principles-appendix-b.pdf>.

<sup>f</sup> Решение, принятое на 34-й пленарной сессии МГИК в Кампале 18-19 ноября 2011 года, в отношении обзора процессов и процедур МГИК.

<sup>g</sup> <http://www.ipcc.ch/pdf/ipcc-principles/ipcc-principles.pdf>.

<sup>h</sup> <http://www.ipcc.ch/pdf/ipcc-principles/ipcc-principles-elections-rules.pdf>.

<sup>i</sup> <http://www.ipcc.ch/pdf/ipcc-principles/ipcc-principles-appendix-a-final.pdf>.

<sup>j</sup> <http://www.ipcc.ch/pdf/ipcc-principles/revd-decision-framework-for-special-reports.pdf>.

<sup>k</sup> [http://www.ipcc.ch/pdf/ipcc-principles/ipcc\\_error\\_protocol.pdf](http://www.ipcc.ch/pdf/ipcc-principles/ipcc_error_protocol.pdf).

<sup>l</sup> <http://www.ipcc.ch/pdf/ipcc-principles/ipcc-conflict-of-interest.pdf>.

2. Порядок/рамки принятия решений в отношении результатов работы МПБЭУ, например, специальных докладов (глобальные оценки, субглобальные оценки, тематические доклады), методологические доклады и технические документы (порядок определения очередности запросов).
3. Процедуры исправления ошибок в специальных докладах, методологических докладах и технических документах МПБЭУ.
4. Конфликт интересов.
5. Руководящие указания в отношении работы с традиционными знаниями и знаниями коренных народов (например, Оценка экосистем на пороге тысячелетия).



## Приложение VIII

### Представленные Соединенными Штатами Америки комментарии по правилам процедуры МПБЭУ

#### Введение

МПБЭУ понадобится несколько различных видов процедурных правил и руководящих указаний. В настоящем документе предлагается проект правил процедуры пленума МПБЭУ в качестве отправной точки для дискуссий на второй сессии предстоящего в апреле совещания. С учетом принимаемых коллективно дополнительных решений относительно деятельности МПБЭУ и ее структуры в проект могут вноситься изменения. Настоящий проект не предназначен для решения текущих вопросов о членском составе МПБЭУ и участия в свете Пусанского итога или текущих вопросов об оптимальной структуре административных и вспомогательных органов МПБЭУ.

Формулировки предлагаемых ниже правил процедуры во многом основываются на аналогичных документах МГИК, включая "Принципы, регулирующие работу МГИК", "Правила процедуры выборов Бюро МГИК и бюро любой целевой группы" и "Политика и процедура МГИК в области допуска организаций-наблюдателей". Учитывая все, что нам уже известно о характере работы, которой будет заниматься МПБЭУ, эти документы МГИК являются наиболее уместным шаблоном для МПБЭУ, в отличие от правил процедуры руководящих органов межправительственных организаций и многосторонних договоров об охране окружающей среды. Правила МГИК размещены по адресу [http://www.ipcc.ch/organization/organization\\_procedures.shtml](http://www.ipcc.ch/organization/organization_procedures.shtml).

К другим важным для разработки документам относятся **финансовые правила и процедуры подготовки, рецензирования, принятия, утверждения, одобрения и публикации докладов МПБЭУ**. Пленум МПБЭУ может также пожелать рассмотреть вопрос о разработке других процедур, например, **правила в отношении конфликта интересов, правила исправления возможных ошибок в докладах МПБЭУ и рамочную основу для принятия решений в отношении специальных докладов, методологических докладов и технических документов**.

### Проект правил процедуры для пленума Платформы

#### I. Сфера охвата

##### Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любой сессии пленума Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.

#### II. Определения<sup>a</sup>

##### Правило 2

[Для целей настоящих правил:

1. "Платформа" означает Межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ).
2. "Пленум" означает высший директивный орган Платформы, в который входят все члены Платформы.
3. "Сессия" означает любую очередную или внеочередную сессию пленума.
4. "Заседание" означает одно заседание на сессии МПБЭУ.

<sup>a</sup> Перечень необходимых определений и их содержание будет зависеть от вероятности и характера использования терминов, поэтому настоящий раздел представлен в квадратных скобках.

5. "Члены Платформы" означает [страны, являющиеся государствами – членами Организации Объединенных Наций, заявившие о своем намерении стать членами МПБЭУ]. "Члены МПБЭУ" и "члены пленума" являются синонимами понятия "члены Платформы".
6. "Члены, присутствующие и участвующие в голосовании" означает членов Платформы, присутствующих на сессии и голосующих "за" или "против". Члены, воздерживающиеся при голосовании, считаются не участвующими в голосовании.
7. "Бюро МПБЭУ" означает орган из выборных членов Бюро МПБЭУ, как указано далее в настоящих правилах процедуры.
8. "Член Бюро" означает любое лицо, которое занимает одну из должностей в Бюро МПБЭУ. ["Должностное лицо Бюро" означает Председателя и заместителей Председателя Бюро.]
9. "Секретариат" означает секретариат Платформы.
10. "Правила процедуры" означает настоящие правила процедуры [, включая любые приложения.]]

### III. Место и сроки проведения сессий и уведомления о сессиях

#### Правило 3

Решения о месте и сроках проведения каждой сессии принимаются членами Платформы после консультаций с секретариатом.

#### Правило 4

Секретариат уведомляет членов Платформы о месте и сроках проведения сессий не позже чем за восемь недель до намеченной даты открытия.

### IV. Наблюдатели

#### Правило 5

##### Политика допуска организаций-наблюдателей и экспертов

Для допуска организаций-наблюдателей к сессиям МПБЭУ и любой из ее рабочих групп применяется следующая политика:

1. Органы или учреждения, как национальные, так и международные, правительственные или неправительственные, компетентные в вопросах, охватываемых МПБЭУ, и уведомившие секретариат МПБЭУ о своем желании быть представленными на сессиях МПБЭУ и любой из ее рабочих групп, могут быть допущены при условии их принятия пленумом.
2. При вынесении суждения о том, "компетентна" ли организация "в вопросах, охватываемых МПБЭУ", Секретариат должен руководствоваться [Принципами, регулирующими работу МПБЭУ].
3. Заявки от национальных организаций будут доведены до сведения координатора МПБЭУ в соответствующей стране. Национальным организациям необходимо представить доказательства своей независимости от правительств. В противном случае им предлагается принять участие в составе своих правительственных делегаций.
4. Только допущенные организации-наблюдатели могут назначать представителей для участия в сессиях МПБЭУ и рабочих групп. Организации-наблюдатели должны заблаговременно зарегистрировать своих представителей на каждой сессии.
5. Допуск в качестве организации-наблюдателя к сессиям пленума и его рабочих групп не означает, что организация получила допуск или приглашение к участию в семинарах-практикумах, совещаниях экспертов и других закрытых совещаниях. В ходе сессии пленума или рабочей группы некоторые заседания могут быть закрыты для наблюдателей. Организации-наблюдатели не допускаются ни к каким сессиям Бюро МПБЭУ.
10. Эксперты международных, межправительственных и неправительственных организаций могут приглашаться для участия от своего собственного имени в работе рабочих групп МПБЭУ.

## Правило 6

### Процедура допуска организаций-наблюдателей

Для допуска организаций-наблюдателей применяется следующая процедура:

1. Организациям, заинтересованным в том, чтобы быть допущенными в качестве наблюдателей к работе сессий пленума и любой из его рабочих групп, будет предложено прислать по почте письмо-заявку с копией:
  - a) документов, содержащих описание мандата, сферы охвата и структуры управления организации, таких как устав/статут/конституция/уставные акты или учредительные документы;
  - b) любой другой информации, подтверждающей компетентность организации в вопросах, связанных с деятельностью МПБЭУ;
  - c) информации о связях с другими неправительственными организациями или учреждениями, участвующими в деятельности в области биоразнообразия и экосистемных услуг, если это применимо;
  - d) заполненной формы с контактной информацией организации, а также назначенного координатора.
2. Новые запросы о допуске в качестве наблюдателя к сессиям МПБЭУ или рабочей группы должны быть представлены по крайней мере за четыре месяца до начала сессии пленума или рабочей группы.
3. Секретариат доводит все запросы о допуске в качестве организации-наблюдателя до сведения стран – членов Платформы по крайней мере за четыре недели до начала сессии пленума или рабочей группы.
4. Секретариат знакомится со всеми представленными заявками и вносит предложения на рассмотрение Бюро МПБЭУ.
5. Перечень организаций-наблюдателей, рассмотренный Бюро МПБЭУ, представляется на следующей сессии пленума для принятия.
6. Организация допускается в качестве организации-наблюдателя пленумом, кроме случаев, когда против этого возражает не менее одной трети присутствующих на сессии членов Платформы.
7. Любая организация, принятая МПБЭУ в качестве организации-наблюдателя, может сохранять свой статус наблюдателя только до тех пор, пока она удовлетворяет условиям, установленным для организаций-наблюдателей.
8. Информация об организациях-наблюдателях хранится в Секретариате МПБЭУ.
9. Секретариат направляет принятым организациям-наблюдателям приглашения на сессии пленума и его рабочей[их] группы[групп]. МПБЭУ не предоставляет финансовое содействие наблюдателям для участия в деятельности МПБЭУ.
10. Вопрос о допуске организаций-наблюдателей включается в качестве регулярного пункта в повестку дня сессий Бюро МПБЭУ и пленума по усмотрению Председателя. Бюро МПБЭУ и пленум пересматривают перечень принятых организаций-наблюдателей на ежегодной основе или на каждой сессии, если сессии проходят реже, чем ежегодно.
11. Если у какой-либо организации-наблюдателя необходимо отозвать статус наблюдателя по какой-либо причине, то Председатель может приостановить ее статус наблюдателя при условии ратификации пленумом.
12. После их допуска наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать (без права участия в принятии решений) в работе любой сессии в отношении вопросов, которые напрямую касаются представляемого ими органа или учреждения, кроме случаев, когда против этого возражают не менее одной трети членов Платформы, присутствующих на сессии.

## Правило 7

Секретариат уведомляет тех, кто имеет право быть наблюдателями, и тех, кто проинформировал секретариат о своем желании быть представленными в соответствии с правилами 5 и 6, о сроках и месте проведения следующей сессии.

## **V. Повестка дня**

### **Правило 8**

1. Секретариат на основе консультаций с Бюро и под его руководством готовит предварительную повестку дня каждой сессии в соответствии с функциями пленума. Любой член Платформы может обратиться с просьбой к секретариату о включении конкретных вопросов в предварительную повестку дня.
2. Секретариат распространяет предварительную повестку дня для каждой сессии вместе с другими официальными документами, которые должны быть рассмотрены на сессии членами и лицами, имеющими право быть представленными в качестве наблюдателей, на официальных языках Платформы не менее чем за шесть недель до намеченной даты открытия.
3. В период между рассылкой предварительной повестки дня и ее утверждением пленумом члены Платформы могут предлагать дополнительные вопросы для включения в повестку дня, если они носят важный и срочный характер. Секретариат с одобрения Бюро включает такие вопросы в предварительную повестку дня.

### **Правило 9**

В начале каждой сессии присутствующие члены Платформы утверждают повестку дня сессии на основе предварительной повестки дня и любых дополнительных пунктов, предложенных в соответствии с пунктом 3 правила 8.

### **Правило 10**

В ходе любой сессии члены Платформы могут пересматривать повестку дня путем включения новых пунктов, исключения каких-либо пунктов или внесения в них поправок. В ходе сессии в повестку дня могут дополнительно включаться лишь те вопросы, которые, по мнению членов, носят важный и срочный характер.

## **VI. Представительство, полномочия и аккредитация**

### **Правило 11**

Каждый член Платформы, принимающий участие в работе сессии, представлен делегацией, состоящей из главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться. Заместитель представителя или советник могут действовать в качестве представителя после того, как их назначит глава делегации.

### **Правило 12**

Документы, удостоверяющие полномочия делегатов, представляются в секретариат до сессии, на которой проходят выборы, и по возможности не позднее, чем через двадцать четыре часа после открытия других сессий. Информация о любых последующих изменениях в составе делегации также представляется членами Платформы в секретариат вместе с любыми необходимыми документами, удостоверяющими полномочия. Документы, удостоверяющие полномочия, подписываются соответствующим государственным органом члена Платформы или по его поручению и считаются надлежащими документами, удостоверяющими полномочия, для участия поименованных в них лиц во всех мероприятиях сессии.

### **Правило 13**

Сразу после завершения официальной церемонии открытия сессии пленум формирует Комитет по проверке полномочий, который действует в течение всей сессии. Представитель секретариата на сессии присутствует на заседаниях Комитета по проверке полномочий, имея консультативный статус. Комитет проверяет документы, удостоверяющие полномочия делегатов, которые представляются ему секретариатом, и в кратчайшие сроки докладывает пленуму начиная с первого заседания после открытия. Окончательные решения в отношении полномочий принимаются пленумом.

### **Правило 14**

Представители членов Платформы имеют право на временной основе принимать участие в работе сессии до вынесения пленумом решения о принятии их полномочий.

**Правило 15**

Наблюдатели проходят надлежащую аккредитацию. Ответственное должностное лицо любой организации-наблюдателя представляет в секретариат фамилии лиц, представляющих ее на пленуме. Информация о любых последующих изменениях в этом списке фамилий также представляется в секретариат. После подтверждения секретариатом получения упомянутой выше информации лица считаются аккредитованными, чтобы представлять на сессии организацию-наблюдателя, если только против этого не возражает одна треть или большее число членов Платформы.

**VII. Должностные лица и деятельность Бюро<sup>a</sup>****Правило 16**

1. Общий состав Бюро МПБЭУ определяется на основе принципа обеспечения географического баланса между пятью регионами Организации Объединенных Наций с учетом научных и технических требований.

[2. Размер, структура и состав Бюро МПБЭУ пересматриваются и изменяются, по мере необходимости, пленумом не позднее чем за одну сессию до сессии, на которой избирается Бюро МПБЭУ.]

**Правило 17**

На первой сессии пленума из числа присутствующих на сессии представителей членов Платформы избираются Председатель и четыре заместителя Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Эти избранные [должностные лица/члены] [и иные члены/представители по усмотрению пленума<sup>b</sup>] выступают в качестве Бюро пленума. Полномочия Бюро действуют до избрания нового состава Бюро.

**Правило 18**

1. Бюро проводит свои заседания по мере необходимости либо в очной форме, либо с использованием телекоммуникационных средств в целях консультирования Председателя и секретариата о ходе работы пленума [и его вспомогательных органов]. Заседания Бюро обслуживаются секретариатом. [Председатель любого вспомогательного органа может быть приглашен для участия в заседаниях Бюро для представления доклада о ходе работы органа, за который он или она отвечает, и обсуждения этого вопроса.]

2. При осуществлении своих функций Председатель и Бюро всегда подчиняются пленуму.

**Правило 19**

Председатель участвует в работе сессий в своем качестве и не может одновременно осуществлять права представителя члена Платформы. Соответствующий член Платформы может назначить другого представителя, имеющего право представлять его на сессии и пользоваться правом голоса.

**Правило 20**

1. Если Председатель не присутствует на сессии или на части сессии, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель, и не может одновременно осуществлять права представителя члена Платформы.

3. Каждый член Бюро может назначить представителя от того же члена Платформы, чтобы тот представлял его или ее на тех заседаниях Бюро, на которых этот член не может присутствовать.

<sup>a</sup> Использование понятия "Бюро", его размер, состав и функции зависят от рассмотрения институциональных механизмов платформы.

<sup>b</sup> Зависит от решения по составу Бюро: только Председатель и заместители Председателя или также и другие представители. Необходимо обеспечить единообразие применяемых в правилах терминов, например, когда речь идет о "должностных лицах" или "членах" Бюро.

## **Правило 21**

### **Сроки полномочий**

1. Бюро МПБЭУ избирается на срок полномочий Бюро МПБЭУ. Срок полномочий Бюро должен быть достаточным для подготовки доклада об оценке и должен длиться примерно в течение одного года после сессии, на которой был принят доклад об оценке, и заканчиваться в конце сессии, на которой избирается следующее Бюро МПБЭУ. Срок полномочий Бюро МПБЭУ должен определяться не менее чем за одну сессию до сессии, на которой избирается Бюро МПБЭУ.
2. Срок полномочий каждого члена Бюро должен обычно быть равен сроку полномочий Бюро МПБЭУ, в которое этот член был избран, и должен начинаться в конце сессии, на которой он/она были избраны, и заканчиваться в конце сессии, на которой избираются их преемники.
3. Члены Бюро МПБЭУ имеют право на повторное избрание на ту же должность на второй последовательный срок. Только те члены Бюро, которые занимают должность в соответствии с положениями пунктов 4 и 5 настоящего правила менее чем 2 года, имеют право на повторное избрание на ту же должность еще на два последовательных срока.
4. Если Председатель МПБЭУ уходит в отставку или иным образом оказывается не в состоянии завершить срок пребывания в должности или исполнять должностные обязанности, то на следующей сессии МПБЭУ избирается новый Председатель МПБЭУ на оставшийся срок полномочий уходящего Председателя МПБЭУ. По согласованию с Бюро МПБЭУ один из заместителей Председателя МПБЭУ является исполняющим обязанности Председателя МПБЭУ до избрания нового Председателя МПБЭУ.
5. Если один из членов Бюро МПБЭУ, кроме Председателя МПБЭУ, уходит в отставку или иным образом оказывается не в состоянии завершить срок пребывания в должности или исполнять должностные обязанности, то представитель того же члена Платформы, имеющий необходимую квалификацию, выдвигается тем же членом Платформы. Это лицо замещает члена Бюро в качестве исполняющего обязанности члена Бюро до следующей сессии пленума. Исполняющий обязанности члена Бюро избирается пленумом простым большинством голосов в качестве члена Бюро на оставшийся срок полномочий Бюро МПБЭУ. Если соответствующий член Платформы не может выдвинуть или не выдвигает кандидата для замены в течение шести месяцев с момента уведомления секретариатом МПБЭУ или если исполняющий обязанности члена Бюро не избирается пленумом, то новый член Бюро от того же региона избирается простым большинством на следующей сессии МПБЭУ на оставшийся срок полномочий уходящего члена Бюро.

### **Выборы – общие принципы**

#### **Правило 22**

Выборы на все должности проходят в течение одной сессии пленума. Если лицо, председательствующее на заседании, является кандидатом на должность, в отношении которой проводятся выборы, то он/она берет отвод от председательствования на той части заседания, в течение которой проводятся выборы. В этом случае Бюро МПБЭУ определяет временного Председателя, который становится председательствующим на время выборов.

#### **Правило 23**

Председатель МПБЭУ и другие члены Бюро МПБЭУ избираются пленумом в следующем порядке:

- a) Председатель МПБЭУ;
- [b) сопредседатели рабочих групп;]
- c) заместители Председателя МПБЭУ;
- d) остальные должностные лица Бюро МПБЭУ.

**Правило 24**

При отсутствии консенсуса относительно иного образа действий выборы проводятся тайным голосованием. По решению пленума кандидаты могут быть объявлены избранными без голосования.

**Правило 25**

Каждая делегация члена Платформы, присутствующего на сессии пленума, имеет один голос. Руководитель делегации члена Платформы имеет право голосовать или назначить любое другое лицо из той же делегации для голосования от его/ее имени.

**Выдвижение кандидатур****Правило 26**

Кандидатуры на избрание Председателем МПБЭУ и Бюро МПБЭУ выдвигаются правительством члена Платформы.

**Правило 27**

Все кандидаты на избрание Председателем МПБЭУ или Бюро МПБЭУ обязаны иметь соответствующую научную, техническую или социально-экономическую квалификацию. Биографические сведения обо всех кандидатах представляются в секретариат и предоставляются членам Платформы до выборов.

**Правило 28**

1. Секретарь МПБЭУ предлагает членам Платформы представить в секретариат МПБЭУ в письменном виде кандидатуры и сопровождающие их биографические сведения о кандидатах на пост Председателя МПБЭУ или Бюро за шесть или более месяцев до запланированных выборов, кроме случаев, когда применяются положения пункта 4 или 5 правила 21.
2. Члены Платформы, которые желают выдвинуть кандидатуру, должны представить в письменном виде в секретариат МПБЭУ фамилии кандидатов, которые выдвигаются или предлагаются ими в соответствии с вышеуказанным пунктом а) после предложения секретаря МПБЭУ и в срок до одного месяца до запланированных выборов. Секретариат МПБЭУ предпринимает необходимые усилия для размещения фамилий и лиц, выдвинутых или предложенных кандидатами, а также информации о членах Платформы, которые выдвигают или предлагают кандидатов, на Интернет-сайте МПБЭУ в сроки, которые обеспечат рассмотрение этих кандидатур членами Платформы.
3. Члены Платформы также могут выдвигать кандидатуры на пост Председателя МПБЭУ или Бюро МПБЭУ путем устных представлений пленуму на сессии МПБЭУ, на которой проводятся выборы. Выдвинутые таким образом кандидаты представляют биографические сведения для передачи пленуму в момент выдвижения их кандидатуры<sup>c</sup>.

**Правило 29**

До проведения выборов на каждую отдельную должность или несколько должностей председательствующий на заседании составляет список кандидатур для голосования. В список входят кандидатуры, представленные в секретариат МПБЭУ членами Платформы. В перечень включаются фамилии только тех лиц, которые изъявили желание выставить свою кандидатуру на выборы.

**Правило 30**

Другие кандидатуры могут быть внесены в список на основании любых устных представлений пленуму, сделанных любым членом Платформы на сессии, до тех пор, пока список кандидатур остается открытым. Список кандидатур остается открытым, пока председательствующий официально не объявит о начале процедуры выборов.

---

<sup>c</sup> Пленум может пожелать рассмотреть вопрос о принятии процедур для комитета по назначениям, как это предусматривается правилом 21 правил процедуры для выборов Бюро МГИК.

**Правило 31**

[При наличии консенсусной поддержки регионом кандидатов, предложенных этим регионом на должности в Бюро, эти кандидаты могут избираться без голосования. Если не удастся достичь регионального консенсуса, то проводятся выборы на эти должности.]<sup>d</sup>

**Порядок проведения выборов****Правило 31**

1. Кандидаты избираются простым большинством поданных голосов, не включая воздержавшихся.
2. После окончания выборов количество голосов, поданных за каждого кандидата, и количество воздержавшихся вносится в доклад о работе сессии.

**Правило 32 [вариант А: проведение выборов на каждую должность отдельно:]**

1. Если необходимо избрать одно лицо и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов, поданных присутствующими и голосующими членами Платформы, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, набравшими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, то председательствующий определяет жребием, кто из кандидатов считается избранным.
2. Если при первом голосовании три и более кандидата получают равное, наибольшее количество голосов, то проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, то число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки и далее проводится голосование по этим двум кандидатам в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1.

**Правило 32 [вариант В: проведение выборов на несколько должностей:]**

1. Если при первом голосовании ни один из кандидатов не получает простого большинства голосов, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, набравшими наибольшее количество голосов при первом голосовании. При этом если любой другой кандидат при первом голосовании получил такое же количество голосов, как и второй кандидат, то он/она также включается во второе голосование.
- [2. Если число кандидатов, получивших простое большинство голосов, превышает число заполняемых должностей, то избираются те кандидаты, которые получили наибольшее число голосов (по количеству подлежащих заполнению должностей). Если число кандидатов, получивших простое большинство голосов при первом голосовании, оказывается меньше числа выборных должностей, избираются те, кто получил простое большинство голосов, и проводится дополнительное голосование для заполнения оставшихся должностей.]
3. При последующем голосовании в список кандидатов включаются те, кто ранее не был избран и получил наибольшее число голосов в предыдущем голосовании, при этом число кандидатов в списке не может превышать число заполняемых должностей более чем в два раза. Однако если при предыдущем голосовании любой из кандидатов получает такое же число голосов, как и последний кандидат в списке, то он/она также включается в список. В отношении результатов второго голосования применяется тот же порядок, что и в отношении результатов первого голосования.
4. Голосование продолжается в том же порядке по мере необходимости до заполнения всех должностей в Бюро МПБЭУ.
- [5. Если требуется более одного голосования в процессе выборов и в результате любого из голосований достигается число должностей для региона, которое равно максимальному предусмотренному положением о региональном равновесии, установленным пленумом, то фамилии всех оставшихся кандидатов от этого региона исключаются из списка кандидатов для следующего голосования.]

---

<sup>d</sup> Пленум может пожелать рассмотреть вопрос относительно избрания Бюро пленумом или избрания каждым регионом своих представителей в Бюро.



[6. Если в результате голосования не удастся выбрать между двумя или более кандидатами, поскольку они получили одинаковое количество голосов, проводится еще одно голосование, и если оно не дает результатов, то кандидат выбирается жребием.]

## VIII. Секретариат

### Правило 33

Секретариат отвечает за созыв сессий в соответствии с правилами 3 и 4 и за проведение всех необходимых мероприятий в связи с сессиями, включая подготовку и распространение официальных документов на шести официальных языках Организации Объединенных Наций по меньшей мере за шесть недель до открытия сессий в соответствии с правилом 8.

### Правило 34

В дополнение к функциям, которые будут установлены для него пленумом, секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на заседаниях;
- b) получает, переводит, тиражирует и распространяет официальные документы каждой сессии;
- c) организует хранение документов каждой сессии в архивах секретариата и их сохранность; и
- d) исполняет другие поручения, потребность в которых может возникнуть у пленума при выполнении его функций.

## IX. [Вспомогательные органы<sup>e</sup>

### Правило 35

1. Члены Платформы могут:
  - a) учреждать вспомогательные органы для реализации таких целей, которые могут быть согласованы на сессии пленума;
  - b) определять вопросы для рассмотрения любым вспомогательным органом; и
  - c) устанавливать круг ведения любого вспомогательного органа.
2. Пленум следит за составом и эффективностью работы своих вспомогательных органов и необходимостью в них в рамках периодически проводимого обзора деятельности Платформы.]

## X. Кворум

### Правило 36

Председатель может объявить заседание любой сессии открытым и разрешить проведение дискуссий, если присутствуют представители по крайней мере одной трети участвующих в сессии членов Платформы. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей участвующих в сессии членов.

## XI. Принятие решений

### Правило 37

1. Члены Платформы принимают решения только на основе консенсуса, если иное не предусмотрено настоящими правилами.
2. Платформа и ее рабочие группы предпринимают все необходимые усилия для достижения консенсуса относительно одобрения, утверждения и принятия докладов. Если все усилия членов Платформы по достижению консенсуса относительно одобрения, утверждения и

<sup>e</sup> Содержание настоящего раздела будет определяться любым решением пленума относительно создания вспомогательных органов.

принятия докладов исчерпаны, а консенсуса достичь не удалось, то расхождения во взглядах будут разъяснены и зафиксированы по требованию. Расхождения во взглядах на вопросы научного, технического или социально-экономического характера с учетом контекста заносятся в соответствующий научный, технический или социально-экономический доклад. Расхождения во взглядах по вопросам политики или процедуры с учетом контекста заносятся в доклад о работе сессии.

3. Если все усилия членов Платформы по достижению консенсуса относительно процедурного вопроса исчерпаны, а консенсуса достичь не удалось, то в качестве последней меры, если настоящими правилами процедуры не предусматривается иное, решение принимается большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Платформы.

4. Если возникают сомнения относительно того, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, решение о характере этого вопроса выносит Председатель. Протест против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Платформы.

## **XII. Открытые и закрытые заседания**

### **Правило 38**

Заседания пленума должны быть открытыми, если члены Платформы не примут иного решения на основе консенсуса.

## **XIII. Языки**

### **Правило 39**

1. Официальными языками МПБЭУ являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

2. Важнейшие доклады, включая доклады об оценке, специальные доклады и методологические доклады, основная документация и другие имеющиеся доклады для рассмотрения на заседаниях пленума и его рабочих групп обычно предоставляются секретариатом МПБЭУ не менее чем за четыре недели до заседания и по мере возможности на всех официальных языках пленума.

3. На всех заседаниях пленума [, Бюро и рабочих групп] МПБЭУ обеспечивается устный перевод на все официальные языки МПБЭУ. Любой член может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если этот участник обеспечит устный перевод своего выступления на один из официальных языков.

## **XIV. Изменения правил процедуры**

### **Правило 48**

Изменения настоящих правил процедуры принимаются членами Платформы на основе консенсуса.